

услуги

services



Лазерное лечение сосудистых заболеваний у детей

Приоритетное направление работы больницы — развитие и совершенствование 12 профилей высокотехнологичной медицинской помощи. В их числе — лазерное лечение сосудистых заболеваний у детей, выполняемое на самом высоком технологическом уровне по мировым стандартам. В больнице работают специалисты международного уровня, накоплен огромный опыт лечения такого вида заболеваний с использованием лазера. Применение лазерных технологий позволяет удалять сосудистые новообразования с минимальной травмой и хорошими косметическими результатами. Высокая результативность услуги по достоинству оценена пациентами. География приезжающих на лечение представлена многими регионами Российской Федерации.

Laser treatment of vascular diseases in children

The treatment priorities of Children's Clinical Hospital include the development and improvement in 12 areas of hi-tech medical aid. Among them is the laser treatment of vascular diseases in children carried out at high technology level in compliance with the best world's standards. The hospital employs international-level professionals who have accumulated extensive experience of treating such kind of diseases with the use of lasers. The application of laser technologies enables them to excise vascular neoplasms using minor surgery with good cosmetic results. The high effectiveness of the service has been highly appreciated by patients. The geography of the visitors being treated in such a way includes many regions of the Russian Federation.



ГАУЗ «Детская республиканская клиническая больница Минздрава Республики Татарстан»
г. Казань, Оренбургский тракт, 140

GAUZ Children's Republic's Clinical Hospital under the Ministry of Health of the Republic of Tatarstan
140, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan

420138 ☎ +7 (843) 237-30-50, 237-30-18 (f) ✉ Priemnaya.Glvrach@tatar.ru 🌐 www.drkbmzrt.ru

Внутриутробное переливание крови плоду

Для переливания препаратов крови в вену пуповины плода под УЗ-наведением через переднюю брюшную стенку и стенку матки проводится пункция вены пуповины плода специальной, особо прочной, негнущейся, атравматичной иглой. Процедура является единственным методом лечения и спасения плода при анемиях при различных формах иммунного конфликта.

Intrauterine foetal blood transfusion

For the transfusion of blood products in the foetal umbilical vein under ultrasound guidance through the anterior abdominal wall and the wall of the uterus, the foetal umbilical vein puncture is conducted using special, extra strong, stiff atraumatic needle. The procedure is the only method of treatment and salvation of the foetus against anaemia in various forms of immune conflict.



ГАУЗ «Республиканская клиническая больница Минздрава Республики Татарстан»
г. Казань, Оренбургский тракт, 138

GAUZ Republic's Clinical Hospital under the Ministry of Health of the Republic of Tatarstan
138, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan

420064



Психоэндокринологическая помощь населению

Психоэндокринологический кабинет — медицинская структура, помогающая людям с душевными проблемами, используя новый подход. Проблемы душевного здоровья — сложное взаимодействие психики, гормонов и стрессов окружающего мира. Невозможно добиться гармонии в душе, пытаясь совладать только с одним из факторов, поэтому специалисты кабинета следуют новой биопсихосоциальной концепции в медицине. Ими разработаны и внедрены инновационные методы в диагностике, лечении и профилактике душевных и телесных расстройств. Специалисты кабинета успешно помогают людям с неврозами, эндокринными заболеваниями, отклонениями в пищевом поведении, семейными проблемами, в том числе связанными с бесплодием.

Psycho-endocrinological aid

Psycho-endocrinological office is a medical structure that helps people with mental problems by using a new approach. Problems of mental health are a complicated interaction of psyche, hormones and stresses of the outside world. One cannot achieve mental harmony if trying to handle only one of the factors; therefore experts in the office follow new bio-psycho-social medical concept. They have developed and introduced innovative techniques in diagnostics, treatment and preventive care of mental and bodily disorders. The experts in the office succeed in helping people suffering from neuroses, endocrinal diseases, food behaviour deviations, and family problems including those associated with fertility.

ГАУЗ «Республиканская клиническая психиатрическая больница им. В.М. Бехтерева Министерства здравоохранения Республики Татарстан»
г. Казань, ул. Н. Ершова, 49

GAUZ Academician Bekhterev Republic's Clinical Psychiatric Hospital
49, N. Yershov St., Kazan, Tatarstan

420061 ☎ +7 (843) 272-01-93, 272-41-92 ✉ mz.rkpbb@tatar.ru 🌐 www.rkpbtatar.ru



Внебрюшинная апароскопическая адреналэктомия

В хирургическом отделении МКДЦ выполняются операции больным с доброкачественными объемными образованиями надпочечников. Операция проводится с помощью видеоэндоскопической аппаратуры, позволяющей прецизионно выделять ткань надпочечника и питающие его сосуды, через небольшие (до 1,5 сантиметра) разрезы. Учитывая малую травматичность методики операции, в раннем послеоперационном периоде интенсивность болевого синдрома менее выражена, что обуславливает отсутствие необходимости в назначении наркотических анальгетиков. Значительно сокращается срок пребывания пациентов на больничной койке, уменьшается реабилитационный период больных. Данная методика была впервые выполнена в Республике Татарстан в 2011 году.

Extraperitoneal aparoscopic adrenalectomy

The Surgery Unit of the Inter-Regional Clinical and Diagnostic Centre performs surgical operations in patients with benign adrenal mass lesions. The surgery is performed with the aid of video-endoscopic equipment that enables a surgeon to precisely allocate the adrenal tissue and its feeding blood vessels through small (1.5 cm) incisions. Given these low trauma surgery techniques, the intensity of pain is less pronounced in the early postoperative period, which results in no need for narcotic analgesics, significantly reduces inpatient stays, and shortens recovery periods for patients. This technique was first applied in the Republic of Tatarstan in 2011.

ГАУЗ «Межрегиональный клиничко-диагностический центр»
г. Казань, ул. Карбышева, 12а

GAUZ Inter-Regional Clinical and Diagnostic Centre
12a, Karbyshev St., Kazan, Tatarstan

420101 ☎ +7 (843) 291-11-77, 291-11-66 (f) ✉ icdc@icdc.ru 🌐 www.icdc.ru



Организационные аспекты оказания реабилитационной помощи в условиях многопрофильного стационара

В стратегию госпиталя заложено динамическое развитие, внедрение современных методов диагностики и лечения, интеграция науки и практики. На базе учреждения работают восемь ведущих кафедр КГМУ и КГМА, ведутся высокотехнологичные операции, оказывается многопрофильная реабилитационная помощь, функционируют школы здоровья по различным нозологическим направлениям. Оснащение госпиталя медицинской техникой и оборудованием соответствует современным требованиям.

Organisational aspects of providing medical rehabilitation care in a multi-field in-patient clinic

The hospital's strategy includes continuous active development, introduction of up-to-date methods for diagnostics and treatment, and integration of science into practice. The hospital is a basis for 8 leading departments of the Kazan State Medical University and the Kazan State Medical Academy. The hospital performs high-technology surgery, provides multi-field medical rehabilitation care, and operates health schools for patients in various clinical areas. Equipment of the hospital with medical facilities corresponds to the latest standards.

Клинический госпиталь Федерального казенного учреждения здравоохранения «МСЧ МВД России по Республике Татарстан»
г. Казань, Оренбургский тракт, 132

Clinical Hospital FGUZ Medical Unit of the Russian Ministry of Internal Affairs in the Republic of Tatarstan
132, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan

420059 ☎ +7 (843) 277-88-84, 291-26-94 (f) ✉ hospitalmvdrt1@rambler.ru 🌐 www.msch-mvdrt.ru, www.hospitalmvdrt.ru



Оказание

высокотехнологичной медицинской помощи при остром инфаркте миокарда (коронарография; чрескожное коронарное вмешательство – ангиопластика и стентирование коронарных артерий)

Внедрение в 2011 году высокотехнологичной медицинской помощи в виде коронарографии, чрескожного коронарного вмешательства — ангиопластики и стентирования коронарных артерий — позволило снизить летальность при остром инфаркте миокарда почти в два раза (с 11,2 процента в 2010 году до 6,9 процента в 2012 году, при среднероссийском уровне летальности 16,7 процента).

Provision

of high-tech medical care for acute myocardial infarction (coronary angiography, percutaneous coronary intervention: angioplasty and stenting of the coronary arteries)

The introduction in 2011 of such high-tech medical care as the coronary angiography, percutaneous coronary intervention (angioplasty and stenting of the coronary arteries) has reduced the mortality rate in acute myocardial infarction almost two-fold (from 11.2% in 2010 to 6.9% in 2012, compared with the average Russian mortality rate of 16.7%).



ГАУЗ РТ «Больница скорой медицинской помощи»
г. Набережные Челны, Набережночелнинский пр., 18

GAUZ RT Emergency Care Hospital
18, Naberezhnochelninsky Prospect, Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423803 ☎ +7 (8552) 30-48-00, 30-49-13 ✉ bsmppchelny@mail.ru 🌐 www.bsmpp.tatarstan.ru



Мультиспиральная компьютерная томография при сосудистых заболеваниях

Мультиспиральная компьютерная томография сосудов позволяет получить объемное трехмерное изображение, поэтому ее широко применяют для выявления заболеваний и аномалий развития сосудистой системы, повреждений сосудов, аневризм. Высокая чувствительность метода позволяет визуализировать внутренний просвет и оценить проходимость стентов. Высокая информативность, отсутствие специальной подготовки к исследованию и осложнений после проведения компьютерного сканирования способствуют расширению показаний к компьютерной томографии сосудов. Метод используется в качестве скрининга у пациентов с высоким риском развития патологий сердечно-сосудистой системы.

Multidetector computed tomography for vascular diseases

The multidetector computed tomography of vessels allows the volumetric (3D) representation of structures, for this reason it is widely applied to reveal diseases and abnormalities in vascular system, vascular disruptions, and aneurisms. Being highly sensitive, this technique allows visualising vessel openings and assessing vascular permeability. High content of information, no need for special preparation for the procedure, and no complications after the computed tomography encourage its more extensive application for studying vessels. The technique is used as a screening method for patients with high risk of pathologies in cardiovascular system.

**Лечебно-профилактическое учреждение
«Медико-санитарная часть ОАО «Татнефть»
и города Альметьевска»**
г. Альметьевск, ул. Радищева, 67

**Prevention and Treatment Facility Medical Unit
of OAO Tatneft and City of Almeteyevsk**
67, Radishchev St., Almeteyevsk, Tatarstan

423450 ☎ +7 (8553) 31-10-01 ✉ msc_tn@rambler.ru 🌐 www.msc.tatneft.ru



Инновационный метод – лечение заболеваний ЛОР-органов холодной плазмой

Лечение заболеваний ЛОР-органов холодной плазмой, используемое в ООО «Клиника оториноларингологии», — метод, применяемый в развитых странах и не имеющий аналогов в России. Характеризуется удалением тканей, например аденоиды у детей, без кровотечения, с минимальной травмой и коротким послеоперационным ранозаживлением. С помощью данного метода лечится широкий круг заболеваний ЛОР-органов, таких, как храп, хронический тонзиллит, снижение слуха, тугоухость и др.

Innovative method: treating diseases of ENT organs with cold plasma

Treatment of ENT diseases with cold plasma applied by ООО Otorhinolaryngology Clinic is a method employed in developed countries, new and unprecedented for Russia. It features removal of tissues, for instance, adenoids in children, with no bleeding, minimum trauma and short postoperative wound healing period. This technique can be applied to a wide range of ENT disorders, such as snore, chronic tonsillitis, hearing impairment, relative deafness, etc.

ООО «Клиника оториноларингологии»
г. Казань, ул. Даурская, 12

ООО Otorhinolaryngology Clinic
12, Daurskaya St., Kazan, Tatarstan

420059 ☎ +7 (843) 277-88-47, -37 🌐 www.korl.ru



ШИФАЛЫ
САНАТОРИЙ ПРОФИЛАКТОРИЙ

**ОАО «ТАНЕКО», санаторий-профилакторий
«Шифалы»**

г. Нижнекамск, ул. Мурадыяна, 7

**Shifaly Health and Recreation Resort
of OOO TANECO**

7, Muradyan St., Nizhnekamsk, Tatarstan

423570 ☎ +7 (8555) 36-61-33, 36-35-66 ✉ sanations@taneco-npz.ru 🌐 www.shifali.tatneft.ru

Санаторно-курортные услуги

Санаторий расположен в лесопарковой зоне Нижнекамска, в 30 минутах ходьбы по живописной лесной аллее до реки Камы и Святого Ключа. Специализируется на лечении заболеваний опорно-двигательного аппарата, дыхательной, нервной и сердечно-сосудистой систем, заболеваний желудочно-кишечного тракта, оздоровлении беременных женщин. Организуются заезды «Мать и дитя». На территории «Шифалы» расположены 3-этажный лечебный корпус с бассейном и сауной, конференц-залом, зимним садом; 6-этажный спальный корпус со столовой; детская игровая площадка; теннисный корт и др. Большое значение в лечении имеют минеральная вода «Шифалы Су» и привозная сакская грязь.

Health resort services

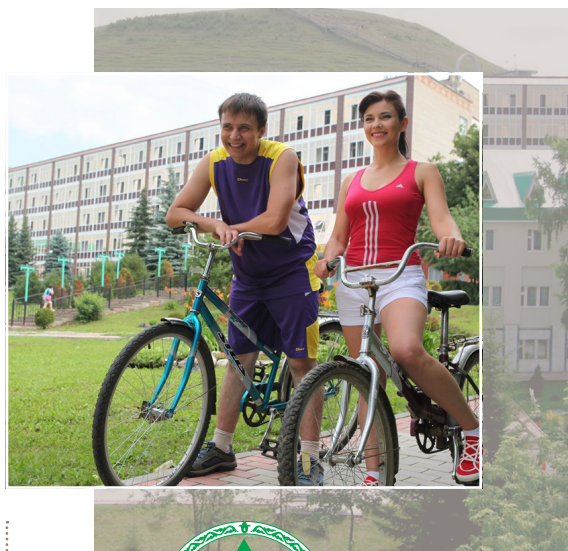
The resort is located in a forested area of Nizhnekamsk, within a 30-minute walk along the scenic wooded alley to the Kama River and the local Sacred Spring. It specialises in treating the diseases of musculoskeletal system, respiratory organs, nervous and cardiovascular systems, disorders of gastrointestinal tract, and health improvement of pregnant women. Mother and child schemes are also arranged. The resort comprises a 3-storey medical unit with swimming pool and sauna, conference room, winter garden; a 6-storey main building with dining area; children's playground; tennis court, etc. Of great importance for the treatment are the local mineral water "Shifaly Su" and therapeutic muds imported from Saki.

Санаторно-курортное обслуживание

Сапропелевые грязи с редчайшими целебными свойствами, минеральные источники — сульфатно-натриево-магниевый-кальциевая вода типа «Мацеста» с содержанием сероводорода до 300 мг/л, минеральная лечебно-столовая вода типа «Нафтуса», лечебно-питьевая сульфатно-натриево-магниевый-кальциевая вода с общей минерализацией 1,5–3,0 мг/л и содержанием сероводорода 3–10 мг/л, живописный ландшафт, живительный воздух и усилия высококвалифицированных врачей приносят исцеление от многих недугов. Показания для лечения: заболевания опорно-двигательного аппарата, нервной системы, органов пищеварения, мочеполовой системы, кожные заболевания, урологические и гинекологические заболевания, в том числе эффективное лечение бесплодия.

Health resort services

Sapropelic muds with unique therapeutic properties, mineral water of "Matsesta" type containing sulphates, sodium, magnesium, and calcium with hydrogen sulphide content up to 300 mg/l, mineral medicinal/table water of "Naftusya" type, potable medicinal water containing sulphates, sodium, magnesium, and calcium with general mineralization of 1.5–3.0 mg/l and hydrogen sulphide content of 3–10 mg/l, picturesque landscape, revitalizing air and efforts of highly-skilled medical personnel helps in the healing from many illnesses. Indications for treatment: diseases of musculoskeletal system, diseases of nervous system, disorders of gastrointestinal tract, diseases of urogenital system, skin diseases, female illnesses, including efficient fertility treatment.



**Лечебно-профилактическое учреждение
профсоюзов «Санаторий «Бакирово»**

Лениногорский район, с. Бакирово

**Trade Unions' Prevention and Treatment Facility
Sanatorium Bakirovo**

Sanatorium Bakirovo, Leninogorsky District, Tatarstan

423299 ☎ +7 (85595) 3-35-89, 3-41-00 ✉ bakirovo@tatais.ru 🌐 www.bakirovo.com



Санаторно-оздоровительные услуги

Санаторий-профилакторий «Лучезарный» находится в живописной парковой зоне города Нурлата. Природным лечебным фактором, успешно применяемым для лечения и оздоровления организма, является лечебная грязь «Бакировская». Лечебный профиль санатория — заболевания костно-мышечной системы, опорно-двигательного аппарата, желудочно-кишечного тракта. Представлены специализированные программы: инфракрасная сауна и вибромассажный комплекс (при лечении гипертонической болезни, заболеваниях органов дыхания, костно-мышечной системы и опорно-двигательного аппарата), ингаляторы, ванна подводного душа-массажа, грязелечение, спелеокамера. Дополнительное оздоровление: гирудотерапия, вибромассажи, микроклизмы, тренажерный зал, бассейн, лабораторные анализы.

Health resort services

“Luchezarny” Health and Recreation Resort lies within the picturesque park area of the City of Nurlat. A natural healing factor successfully applied in the treatment and health improvement is the “Bakirovskaya” mud. The sanatorium is specialising in treating the diseases of the musculoskeletal system, locomotor apparatus, and gastrointestinal tract. Special programmes include infrared sauna and vibratory massage unit (for treatment of hypertension, respiratory diseases, disorders of musculoskeletal system and locomotor apparatus), inhalation devices, underwater shower massage, mud cure, and salt chamber. Additional health improvement procedures comprise leech therapy, vibratory massage, microclysters, gym, swimming pool, laboratory tests.

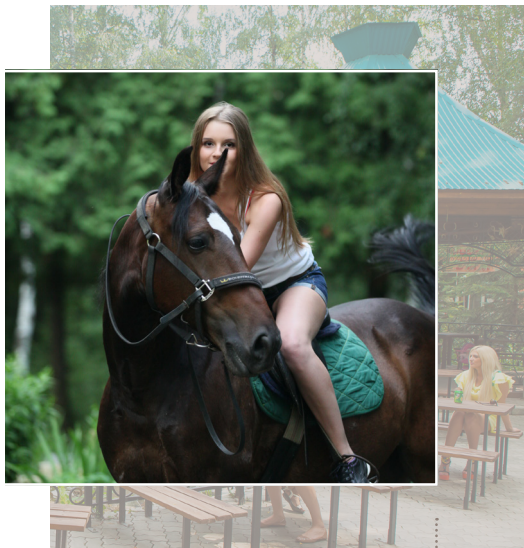
**ООО «Санаторий-профилакторий
«Лучезарный»**

г. Нурлат, ул. Р. Хамадеева, 2а

ООО Luchezarny Health and Recreation Resort

2a, R. Khamadeyev St., Nurlat, Tatarstan

423040 ☎ +7 (84345) 2-36-63 ✉ girudo.sanat@mail.ru 🌐 www.s-bor.com



Санаторно-курортные услуги

Санаторий представляет собой современный курортный комплекс круглогодичного функционирования. «Сосновый бор» — многопрофильный санаторий, осуществляющий комплексное курортное лечение больных с заболеваниями органов дыхания, системы кровообращения, костно-мышечной системы, нервной системы, урологии, гинекологии, гастроэнтерологии, эндокринологии. Санаторий принимает на долечивание больных, перенесших нарушение мозгового кровообращения, операции по поводу язвенной болезни желудка и заболевания желчного пузыря, беременных женщин групп риска.

Health resort services

The sanatorium is a modern all-the-year-round resort complex. “Sosnovy Bor” is a multi-field sanatorium which is carrying out an overall resort therapy of patients with diseases of respiratory organs, blood circulation system, musculoskeletal system, nervous system, and problems in the areas of urology, gynaecology, gastroenterology, and endocrinology. The sanatorium provides the after-care treatment of patients who suffered from functional apoplexy, underwent gastric ulcer surgery and cystectomy, and pregnant women of high-risk groups.

ОАО «Санаторий «Сосновый бор»

Зеленодольский район, пгт Васильево, ул. Лагерная

ОАО Sosnovy Bor Sanatorium

Lagernaya St., Vasilyevo Settlement, Zelenodolsky District, Tatarstan

422530 ☎ +7 (843) 240-91-52, 260-63-24, (84371) 6-31-04 (f) ✉ info@s-bor 🌐 www.s-bor.com



Физкультурно-оздоровительные услуги

К услугам клиентов: универсальный спортивный зал для игры в большой и настольный теннис, волейбол, баскетбол; скалодром для любителей экстремальных видов спорта; бассейн с аквапарком с оригинальным дизайном и эффективной системой очистки и подогрева воды; джакузи; детский бассейн; залы аэробики: пилатес, калланетик, тайбо, sweet-мама, upper, body, tabs, stripdance, hip-hop, menonly, ABT; тренажерный зал; зал сайкла. Работают турецкая, римская бани, финская сауна, русская баня с инфракрасной сауной. Занятия проводятся по индивидуальной программе и под наблюдением опытных инструкторов. Функционирует детский фитнес-клуб «Вырастай-ка», где опытные инструкторы проводят развивающие игры, занятия по гимнастике, плаванию.

Fitness and health improving services

Clients are offered a universal sports hall for lawn and table tennis, volleyball and basketball, climbing wall for extreme sports enthusiasts, peculiarly designed swimming pool and water park with efficient system of water cleaning and heating, Jacuzzi, children's pool, aerobics rooms: Pilates, Callanetics, Tae Bo, Sweet Mama, Upper Body, Tabs, Strip Dance, Hip-Hop, Menonly, ABT, gym, and exercise bike room. The centre incorporates Turkish, Roman baths, Finnish sauna, and Russian bath with infrared sauna. The exercises are held on an individual basis and under the supervision of experienced instructors. There is also a "Virastaika" children's fitness club, where skilled trainers provide educational games, gymnastics classes, and swimming lessons.

**Санаторий-профилакторий «ЯН»
НГДУ «Ямашнефть» ОАО «Татнефть»
им В.Д. Шашина**
Альметьевский район, с. Поташная Поляна

**YaN Health and Recreation Resort of NGDU
Yamashneft under OAO Tatneft**
Potashnaya Polyana Settlement, Almet'yevsk District,
Tatarstan

423450 ☎ +7 (8553) 30-09-00, 38-15-12 (f) ✉ fitness_sg@mail.ru 🌐 www.san-yan.ru



Санаторно-оздоровительные услуги

Основные направления: профилактика и лечение заболеваний опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистой, нервной и эндокринной систем, органов дыхания и пищеварения, урологических заболеваний, стимуляции иммунного статуса. Прием ведут высококвалифицированные специалисты: терапевты, физиотерапевты, уролог-андролог, гирудотерапевты, проктолог, косметолог. Наряду с многочисленными медицинскими процедурами имеются новые направления: ударно-волновая терапия для лечения ортопедической патологии, кедровая бочка для очистки организма от шлаков и придания коже упругости и гладкости. Отдыхающим предлагаются номера от «стандарта» до «люкса», питание по принципу «заказного меню».

Health resort services

The key areas are prevention and treatment of diseases of musculoskeletal, cardiovascular, nervous, and endocrine systems, respiratory and gastrointestinal disorders, urological diseases, and immunological stimulation. Appointment can be made with the following highly skilled experts: therapists, physiatrist, urologist-andrologist, leech therapists, proctologist, and cosmetician. Along with many medical procedures, new areas of treatment are also available: shock-wave therapy for the treatment of orthopaedic pathologies, cedar barrel sauna to clean the body of toxins and provide elasticity and smoothness for good looking skin. Vacationers are offered rooms from standard to luxury and meals based on "customised menu".

**Санаторий-профилакторий «ЯН»
НГДУ «Ямашнефть» ОАО «Татнефть»
им В.Д. Шашина**
Альметьевский район, с. Поташная Поляна

**YaN Health and Recreation Resort of NGDU
Yamashneft under OAO Tatneft**
Potashnaya Polyana Settlement, Almet'yevsk District,
Tatarstan

423450 ☎ +7 (8553) 37-53-33, 37-50-05 (f) ✉ san-yan@yandex.ru 🌐 www.san-yan.ru



Услуги базы отдыха, детского оздоровительного лагеря «Вишневая поляна»

«Вишневая поляна» расположена в окружении живописных лесных склонов, с красиво оформленным ландшафтом. Для отдыха: площадки для игр в футбол, волейбол, баскетбол; корт для большого тенниса; тренажерный зал; бассейн; сауна; баня. База отдыха может использоваться и для деловых событий — семинаров и конференций. С 1 июня по 31 августа «Вишневая поляна» превращается в детский оздоровительный лагерь, в распоряжении которого вся имеющаяся инфраструктура. Под открытым небом — бассейн с водными горками, лежаками, зонтиками; организован летний театр для детских представлений.

Recreation centre services of “Vishnevaya Polyana” children’s holiday camp

“Vishnevaya Polyana” camp is surrounded by scenic forest slopes, with beautifully designed landscape. Facilities for leisure activities include soccer field, volleyball, basketball and tennis courts, gym, pool, sauna and bath. The centre can also be used for business events such as seminars and conferences. From June 1 to August 31, Vishnevaya Polyana becomes a children’s camp with all available infrastructure facilities at its disposal. There is also an open-air swimming pool with water slides, sun beds, umbrellas; in addition, a summer theatre hosts children’s performances.

**НГДУ «Нурлатнефть» ОАО «Татнефть»
им. В.Д. Шашина**
г. Нурлат, ул. Советская, 100

NGDU Nurlatneft under OAO Tatneft
100, Sovetskaya St., Nurlat, Tatarstan

423040 ☎ +7 (84345) 9-29-05, 9-25-83 ✉ uvpn@mail.ru



«Волшебный калям: искусство каллиграфии»

Мастер-класс

Посетители мастер-класса «Волшебный калям: искусство каллиграфии» познакомятся с искусством китайской, индийской, египетской, латинской каллиграфии, с основами арабской письменности, узнают об особенностях арабского алфавита, о значении слова «калям» («перо») и научатся им пользоваться. Участники мастер-класса на красивых открытках, обрамленных восточным орнаментом, напишут свои имена и создадут свой собственный шамайль. Арабское письмо, необычное для восприятия западного человека, увлекает в мир красоты, способствует расширению кругозора, развивает интерес к познанию нового вида искусства.

Magic Qalam: The Art of Calligraphy Master class

Those visiting the master class “Magic Qalam: The Art of Calligraphy” will explore the art of Chinese, Indian, Egyptian, and Latin calligraphies and basics of the Arabic script; they will learn about specific features of the Arabian alphabet, about the meaning of “qalam” (pen) and will know how to use it. The master class participants will write their names on beautiful cards framed with Oriental ornament and will create their own shamaail. The Arabian script, that is felt unusual for a westerner, would carry you away to the world of beauty, contribute to personal enrichment, and develop an interest in this new art format.



ГБУ «Государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник «Казанский Кремль»
г. Казань, Кремль, а/я 20

**Kazan Kremlin State Historical, Architectural,
and Artistic Museum & Reserve, a state-run
budgetary establishment**
P.O.B. 20, Kremlin, Kazan, Tatarstan

420014 ☎ +7 (843) 567-80-01 (f) ✉ mzkk@mail.ru 🌐 www.kazan-kremlin.ru



Экскурсионная программа по Болгарскому музею-заповеднику

Болгарский музей-заповедник — один из ярких туристических объектов республики. Особую привлекательность создают памятники архитектуры XIII–XIV веков. Наиболее полную картину жизни в средневековом Болгаре воссоздают экспонаты музея археологии. Живописные работы современных художников позволяют ощутить себя жителем того времени, быть свидетелем исторических событий, произошедших на этой земле. Особый интерес вызывает тема развития медицинской науки, которая раскрывается в музее «Дом лекаря». Архитектурной жемужиной современного Болгара стала Белая мечеть в комплексе с медресе и резиденцией духовенства.

Sightseeing tour of the Bolgar Museum Reserve

The Bolgar Museum Reserve is one of the most visitable tourist attractions in the Republic of Tatarstan, with special emphasis attached to its architectural monuments of the 13th and 14th centuries. The fullest picture of life in medieval Bolgar is reconstructed by exhibits of its Museum of Archaeology. Pictorial works of modern artists allow one to feel like an inhabitant of that time, to witness historical events as they happen on this land. Of particular interest is a subject of medical science development revealed in the Healer House Museum. An architectural pearl of the contemporary Bolgar is the White Mosque with its madrasah and mufti's residence.

ГБУК РТ «Болгарский государственный историко-архитектурный музей-заповедник»
г. Болгар, ул. Назаровых, 67

GBUK RT Bolgar State Historical and Architectural Museum Reserve
67, Nazarovykh St., Bolgar, Tatarstan

422840 ☎ +7 (84347) 3-04-56, 3-03-32 ✉ bulgar2003@mail.ru 🌐 www.bolgar.info, www.bolgar-muzey.ru



«Коттедж Экспресс» Страховая программа

Страховая компания «НАСКО» для владельцев загородных домов и коттеджей разработала уникальную страховую программу — «Коттедж Экспресс». Страхование загородного дома — надежная и гарантированная защита не только от природных катаклизмов, но и от воздействия посторонних лиц: кражи, взлома, грабежа, поджога. Кроме того, застраховать загородный дом можно вместе со всем находящимся в нем движимым имуществом — мебелью, аппаратурой и прочим. Программа «Коттедж Экспресс» от «НАСКО» рассчитана на страхование коттеджей стоимостью от 1 до 5 миллионов рублей. Преимущества новой программы — простота, удобство и экономия времени.

Cottage Express Insurance programme

NASKO (National Insurance Company) has developed a unique insurance programme "Cottage Express" for owners of country houses and cottages. Insurance of a country house is a reliable and guaranteed protection both against natural disasters and against the actions of outsiders, such as theft, burglary, robbery, or arson. In addition, you can insure your country house together with all its movable property, such as furniture, equipment, and other things. The "Cottage Express" by NASKO is designed for the insurance of cottages 1 to 5 million roubles worth. The benefits of the new programme are in its ease, convenience, and time-saving.

ОАО «НАСКО»
г. Казань, ул. Чуйкова, 2б

ООО NASKO
2b, Chuikov St., Kazan, Tatarstan

420094 ☎ +7 (843) 272-15-21, 521-92-90 (f), +7 800 500-16-16 ✉ info@nasko.ru 🌐 www.nasko.ru



ОАО «АК БАРС» Банк
г. Казань, ул. Декабристов, 1

ОАО Ak Bars Bank
1, Dekabristov St., Kazan, Tatarstan

420066 ☎ +7 (843) 519-39-99 ✉ kanc@akbars.ru 🌐 www.akbars.ru

Мультисервисная карта MasterCard с функцией PayPass®

Мультисервисная карта — это универсальное платежное средство международной платежной системы MasterCard, оснащенное следующими платежными сервисами: бесконтактная оплата покупок по технологии MasterCard PayPass; бесконтактная оплата услуг всех видов городского пассажирского транспорта по транспортному приложению со скидкой до 15 процентов; получение скидок, бонусов и Cash Back до 20 процентов от суммы по программе лояльности «Друг компании»; возможность электронного прикрепления к карте билетов на спортивные и иные мероприятия; возможность использования карты в качестве электронного пропуска в автоматизированных системах контроля и управления доступом.

Multiservice MasterCard with PayPass® function

The multiservice card is a universal means of payment as a part of the MasterCard Worldwide international payment system equipped with the following payment services: contactless payments using the MasterCard PayPass technology; contactless payments for all kinds of city passenger transport using the transport app at a discount up to 15%; discounts, bonuses and Cash Back up to 20% from the regular amount under the "Company's Friend" loyalty programme; opportunity of attaching tickets for sports and other events to the card and opportunity of using the card as an electronic pass for the automated access control systems.



Негосударственное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования «РИТЦ-ПрофСтандарт»
г. Казань, ул. Волгоградская, 34, офис 205

Курсы повышения квалификации сметчиков по программе «Ценообразование и сметное нормирование в строительстве»

Программа рассчитана как на начинающих сметчиков, так и на сметчиков с опытом работы более пяти лет. Занятия проводят высококвалифицированные преподаватели. По результатам прохождения курсов выдается удостоверение о повышении квалификации установленного образца. Сметчикам с большим опытом работы предоставляется возможность пройти аттестацию с получением квалификационного аттестата и личной именной печати с уникальным идентификационным номером, заносимым во Всероссийский реестр сметчиков ФАУ ФЦЦС.

Courses for retraining of estimators under the Pricing and Cost Estimating in Construction Sector programme

The program is intended for both beginner estimators and the estimators with over 5 years of experience. The courses are delivered by highly skilled experts. The training is resulted in the issuance of a standard-type certificate of professional skill improvement. Estimators with extensive experience in this area are granted with an opportunity of passing a qualifying exam to obtain a certificate of competence and a personal registered stamp with unique identification number inscribed on the All-Russia estimator register by FAU Federal Centre of Construction Pricing.

RITTs-ProfStandart, a non-state educational institution of additional vocational training
Office 205, 34, Volgogradskaya St., Kazan, Tatarstan

420044 ☎ +7 (843) 520-79-67, 523-56-74 ✉ centr1@ritcrt.ru 🌐 www.ritcrt.ru



Детские групповые тренировки по системе Tennis 10S

Детские групповые тренировки по теннису по методике Tennis 10S для детей в возрасте 4–8 лет разработаны Международной теннисной федерацией (ITF). Данная программа выделяет три уровня обучения, для каждого уровня предусмотрены свои мячи, размер корта и ракетки, скорость полета мяча и длительность розыгрышей. Ракетки специально разработаны под рост ребенка и силу, мячи созданы с учетом того, чтобы отскок и скорость ударов были безопасны для маленьких теннисистов. Дети занимаются на небольших кортах с низкими сетками. Благодаря тому, что группы формируются по возрасту и уровню подготовки, юные теннисисты прогрессируют в соответствии со своим возрастом, способностями, уверенностью и мотивацией на соревнованиях.

Children's group trainings under Tennis 10S programme

Children's tennis group training under the Tennis 10S programme are specifically developed by the International Tennis Federation for children aged 4–8. This programme comprises three stages of training with specific balls, court and racket sizes, ball speed, and game duration for each stage. Rackets are specially designed for a child's stature and force, balls are lower bouncing and slower to ensure safety for small tennis players. Children are playing on smaller courts with lower nets. Owing to the fact that the groups are broken down by age and skill level, young tennis players are progressing in accordance with their age, abilities, self-confidence and motivation during competitions.

УСК «Казанская Академия тенниса»
г. Казань, Оренбургский тракт, 101

**FGBOU VPO Volga Region GAFKSit Kazan
Academy of Tennis, Training and Sports Complex**
101, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan

420050 ☎ +7 (843) 221-24-96



Развлекательные услуги аквапарка «Ривьера»

Аквапарк «Ривьера» — один из крупнейших в мире, здесь более 50 аттракционов: 10 горок различной степени экстрима, волновой бассейн, уникальный аттракцион Flow Rider для катания на доске для серфинга и аттракцион для дайвинга, детский комплекс с пиратским фортком и горками, разнообразная спа-зона с банями, саунами и джакузи. В теплое время года работает летняя терраса с лежаками, горками и бассейнами. Аквапарк «Ривьера» — это уникальное место отдыха, где независимо от времени года можно попасть в жаркое тропическое лето!

Entertaining services of Riviera Aquapark

Riviera Aquapark is one of the world's largest water parks, comprising over 50 attractions: ten water slides in various levels of extreme, wave pool, unique Flow Rider attraction for surfers and an attraction for scuba divers, children's facility with a Pirate's Fort and kids' slides, diversified spa zone with baths, saunas and Jacuzzi. Its summer zone operated throughout warm seasons offers sun beds, slides, and pools. The Riviera Aquapark is a unique vacation spot where one can enjoy the hot tropical summer irrespective of the season!



Аквапарк «Ривьера»
г. Казань, пр. Ф. Амирхана, 1

Riviera Aquapark
1, F. Amirkhan Prospect, Kazan, Tatarstan

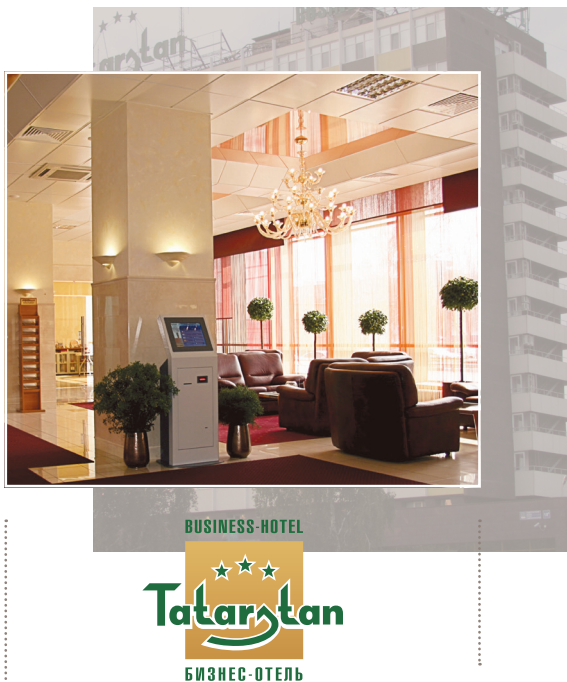
420126 ☎ +7 (843) 526-57-57 (f) ✉ info@akvapark-kazan.ru 🌐 www.kazanriviera.ru

Гостиничные услуги

Бизнес-отель «Татарстан» — современный 14-этажный гостиничный комплекс в экологически чистом районе города Набережные Челны. В отеле 237 номеров разной категории: «стандарт», номера с повышенной комфортностью, номера для дам, студия, бизнес-студия. В отеле существуют специально оборудованные сигарные комнаты. Преимущества отеля «Татарстан»: удобное расположение — в 15 минутах езды от аэропорта, круглосуточная охрана, трансфер для клиентов, удобные подъездные пути, паркинг и великолепный сервис. Бизнес-отель «Татарстан» — первый отель, которому присвоена категория «3 звезды», и единственный отель в Набережных Челнах, способный принять одновременно 250 гостей.

Hotel services

Tatarstan Business Hotel is an up-to-date 14-floor hotel complex in an environmentally sound location in Naberezhnye Chelny. The hotel comprises a total of 237 rooms in various categories, such as standard rooms, superior rooms, ladies suites, studio and business studio. The hotel is fitted with cigar halls. The advantages of Tatarstan Hotel include its convenient location in 15 minutes from the airport, 24-hour security, transfer for its clients, convenient access roads, parking and excellent services. Tatarstan Business Hotel is the first hotel in the area to be assigned a star rating and the only hotel in Naberezhnye Chelny that is capable of accommodating 250 visitors at the same time.



ООО «Гостиничный комплекс «Татарстан»
г. Набережные Челны, ул. Гидростроителей, 18а

ООО Tatarstan Hotel Complex
18a, Gidrostroytelei St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 70-10-00 (f), 70-21-00 (f) ✉ info@tatarstan-hotel.ru 🌐 www.tatarstan-hotel.com

Дистанционный образовательный ресурс «Dist-курс»

«Dist-курс» — технология повышения эффективности учебного процесса в условиях сетевого взаимодействия образовательных учреждений с Межшкольным учебным комбинатом. Реализуется с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном взаимодействии ученика и учителя. Преимущества дистанционного образовательного ресурса: ориентация учащегося на самообразование, возможность интенсификации, дифференцированный подход к учащимся. Использование образовательного ресурса способствует повышению мотивации учащегося к осознанному планированию учебной деятельности и интенсификации учебного процесса, т.к. выделяется временный курс для профильных предметов и элективных курсов.

“Dist-Course” Distance Education Resource

“Dist-Course” is a technology for increasing the efficiency of the educational process in the context of network-enabled interaction between educational establishments and the Extramural Vocational Training Facility. It is implemented with the use of infocomm technologies for indirect contact between a student and a teacher. Advantages of a distance education resource include student orientation to self-education, intensification opportunities, and differentiated approach to students. The use of this educational resource promotes to increase students' motivation towards conscious planning of their educational activities and intensification of educational process due to the allocation of a temporary course for majors and elective courses.



**Межшкольный учебный комбинат
Вахитовского района города Казани**
г. Казань, ул. М. Горького, 29/19

**MBOU Extramural Vocational Training Facility
of the Vahitovsky District of Kazan**
29/19, M. Gorky St., Kazan, Tatarstan

420015 ☎ +7 (843) 236-79-52 ✉ vahmuk@mail.ru 🌐 www.edu.tatar.ru/vahit/vahmuk


**СОЦИАЛЬНАЯ
КАРТА**

ОАО «Социальная карта»
г. Казань, ул. Меридианная, 1а

ООО Social Card
1a, Meridiannaya St., Kazan, Tatarstan

420069 ☎ +7 (843) 239-72-92, 523-30-66 (f) ✉ sharipova@social-card.ru 🌐 www.social-card.ru

Автоматизированная система оплаты проезда

в городском пассажирском транспорте

Автоматизированная система оплаты проезда предназначена для оплаты населением услуг городского пассажирского транспорта в Альметьевске, Зеленодольске, Нижнекамске, Набережных Челнах безналичным путем с использованием многофункциональных смарт-карт. Цель проекта — повышение культуры предоставления транспортных услуг горожанам, объективный автоматизированный учет предоставляемых населению льгот при оказании транспортных услуг. Реализация проекта обеспечивает персонализированное и адресное предоставление мер социальной поддержки, учет предоставления льгот на общественном транспорте.

Automated fare collection system for public municipal passenger transport

Automated fare collection system is designed to collect fares for public municipal passenger transport services in Almet'yevsk, Zelenodolsk, Nizhnekamsk, and Naberezhnye Chelny through a non-cash form of payment by using multipurpose smart cards. The project goal is to improve the culture of rendering transport services to citizens, and reliable automated calculation of the benefits granted to people when rendering transport services. Once implemented, the project ensures the personified and targeted provision of social security measures, accurate calculation of the social benefits granted at public transport.



РЕСТОРАН
**Круглый
Стол**
• RESTAURANT «ROUND TABLE» •

ООО «Ресторан «Круглый стол»
г. Набережные Челны, ул. Гидростроителей, 18а

ООО Round Table Restaurant
18a, Gidrostroytelei St., Naberezhnye Chelny, Tatarstan

423800 ☎ +7 (8552) 70-20-31 (f), 70-07-60 (f) ✉ ksdirector@yandex.ru 🌐 www.krugly-stol.ru

Услуги питания ресторана

Ресторан «Круглый стол» — единственный ресторан класса «люкс» в Набережных Челнах и на территории Закамья, по данным РСМЦ «Тест-Татарстан», а также лучший классический ресторан по версии народной ресторанной премии «Золотая вилка-2011», «Золотая вилка-2013». Ресторан «Круглый стол» является крупнейшим рестораном в Набережных Челнах. Высокие оценки услуг ресторана гостями заставляют держать планку лучшего ресторана. Любое событие в жизни, любое торжество, любой праздник или отдых в Набережных Челнах превратится в настоящий гастрономический «отрыв» в потрясающей обстановке!

Restaurant catering services

The Round Table is the only deluxe restaurant in Naberezhnye Chelny and Trans-Kama area, according to the Test-Tatarstan Certification Centre, as well as the best classical restaurant according to the Gold Fork 2011 and Gold Fork 2013 people's restaurant award. The Round Table is the largest restaurant in the city of Naberezhnye Chelny. As services of the restaurant are highly appreciated by its visitors, the company has to maintain its established reputation of the best restaurant. Any event, any celebration, any holiday or leisure in Naberezhnye Chelny can be transformed here into a real gastronomic "get-off" in an exquisite environment!



ООО «Метаком»

г. Казань, ул. Г. Кариева, 5

Монтаж и техническое обслуживание системы «Домофон»

Предприятие «Метаком» функционирует на рынке охранных систем с 2003 года. Основные направления деятельности включают в себя монтаж и техническое обслуживание различных систем: аудио-, видеодомофонов, систем речевого аварийного оповещения, охранно-пожарной сигнализации и др.

Front-door speakerphone system installation and maintenance services

OOO Metacom is active in the market of security systems since 2003. Its key focus areas are installation and maintenance of a variety of systems such as audio/video front door speakerphones; emergency alert systems; security and fire alarms, etc.

420081 ☎ +7 (843) 222-54-62, -82, -84 ✉ metakom64@mail.ru, metakomkazan@mail.ru 🌐 www.metakom-kazan.ru



ГУП «Горэлектротранспорт»

г. Нижнекамск, ул. Вокзальная, 9

Организация бесперебойного трамвайного движения по согласованным маршрутам

История развития ГУП «Горэлектротранспорт» начинается с 1963 года. В феврале 1967 года был пущен первый трамвай по маршруту «Депо – ТЭЦ». Сегодня нижекамский трамвай – истинный предмет гордости Нижнекамска. Предприятие одним из первых в республике стало участвовать в программе «Доступная среда». Новый низкопольный подвижной состав обеспечивает равные доступные возможности перевозки для всех категорий населения, в том числе для людей с ограниченными возможностями здоровья. Одной из главных целей политики в области качества предприятия является «Ориентация на потребителя».

Arrangement of uninterrupted St.car service along the approved routes

The development history of the State Unitary Enterprise "Gorelektrotransport" dates back to 1963. In February 1967, the first tram was launched along the route "Depot – Thermal Power Station". Today, Nizhnekamsk tram is a true boast of this city. The enterprise was one of the first in the republic to take part in the Accessible Environment Programme. New low-floor rolling stock provides equal opportunities of accessible transportation for all groups of people, including handicapped persons. A basic objective of the company's quality policies is its customer orientation.

GUP Gorelektrotransport of Nizhnekamsk

9, Vokzalnaya St., Nizhnekamsk, Tatarstan

423576 ☎ +7 (8555) 39-80-89, 39-79-69 ✉ pget_nk@mail.ru 🌐 www.getnk.ru



ГБУ «Научный центр безопасности жизнедеятельности»

г. Казань, Оренбургский тракт, 5

420059 ☎ +7 (843) 533-37-76 (f) ✉ guncbgd@mail.ru

Образовательная деятельность по программе профессиональной подготовки: «Эксперт по техническому контролю и диагностике автотранспортных средств»

Центр проводит обучение по 72-часовой программе с выдачей удостоверения о присвоении квалификации. Эксперты подготавливаются из числа лиц, имеющих высшее и среднее профессиональное образование, с определенными требованиями к базовому образованию технических экспертов. Обучение позволяет приобрести знания и навыки работы с диагностическим экспертным оборудованием, освоить правила составления документации и порядок предоставления данных для занесения в единую автоматизированную информационную систему технического осмотра.

Educational activity under the vocational training programme entitled “Expert in Technical Inspection and Diagnostics of Automotive Vehicles”

The Centre carries out training under the 72-hour programme ended up with issuing a certificate. Experts are trained from among the persons that received higher or secondary professional education in the areas as defined by requirements to the basic education for technical experts. The training ensures acquiring knowledge and skills for operating the diagnostic expert equipment; learning the rules of implementing the documentation and procedures of submitting data into the United Automated Information System of Technical Inspection.

GBU Safety of Living Science Centre

5, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan



ОАО «Казанская ярмарка»

г. Казань, Оренбургский тракт, 8

420059 ☎ +7 (843) 570-51-15, -11 (f) ✉ kazanexpo@telebit.ru 🌐 www.expokazan.ru

Организация выставочно-ярмарочных программ

Выставочный центр «Казанская ярмарка» входит в пятерку крупнейших региональных выставочных операторов России, является единственным выставочным центром Республики Татарстан с собственными площадями в 20 тысяч квадратных метров. Деятельность компании отмечена главными организациями выставочного сообщества — Российским союзом выставок и ярмарок (РСВЯ) и Всемирной ассоциацией выставочной индустрии (UFI). Первый и единственный выставочный центр в России, имеющий знак соответствия международным стандартам качества ISO 9001:2008. Ежегодно компания проводит более 50 выставочно-ярмарочных и свыше 300 деловых мероприятий, при участии 7000 компаний из России и зарубежья и 340 тысяч посетителей.

Arrangement of exhibition and fair programmes

“Kazanskaya Yarmarka” Exhibition Centre is ranked among top five regional exhibition operators of Russia and is the only exhibition centre of the Republic of Tatarstan with its own areas of 20,000 square metres. The company's activities are distinguished by major organisations of the exhibition community, such as the Russian Union of Exhibitions and Fairs and the Global Association of the Exhibition Industry (UFI). The first and the only exhibition centre in Russia bearing a mark of conformity to ISO 9001:2008 standards. Each year, the company holds over 50 exhibitions and fairs and over 300 business events, with the participation of 7,000 Russian and foreign companies and 340,000 attendees.

ОАО Kazanskaya Yarmarka

8, Orenburgsky Trakt, Kazan, Tatarstan



Услуга по обучению персонала по настенным котлам Celtic-DS

ООО «Селтик-Рус» является эксклюзивным дистрибутором южнокорейского завода Daesung Celtic Enersys на территории Российской Федерации. Котлы Celtic-DS устанавливаются как в частных домах, так и на поквартирной системе отопления. Для работников проектных организаций, продавцов и сервисных специалистов компанией ООО «Селтик-Рус» были разработаны специальные учебные семинары. На этих семинарах участникам рассказывается об особенностях и преимуществах оборудования.

Personnel training services for Celtic-DS wall-mounted boilers

ООО Celtic-Rus is the exclusive distributor of the South-Korea based Daesung Celtic Enersys in the territory of the Russian Federation. Celtic-DS boilers are installed both in cottages and per-apartment. ООО Celtic-Rus has developed special training workshops for employees of engineering companies, vendors and service professionals. During these workshops, participants study the features and advantages of the equipment.



ООО «Селтик-Рус»

г. Казань, ул. Павлюхина, 102а

ООО Celtic-Rus

102a, Pavlyukhin St., Kazan, Tatarstan

420059 ☎ +7 (843) 277-42-83, 277-42-93 (f) ✉ Sss016@mail.ru, aidar@celticrus.ru



Сопровождение и поддержка в осуществлении технического обслуживания газовых котлов Celtic-DS

ООО «Селтик-Рус» имеет диспетчерскую службу в каждом регионе России, клиенты обращаются в специализированный сервисный центр за помощью, при возникновении неполадок в работе системы, позвонив на бесплатный номер центра и оформив заявку. Также предлагается удаленная диспетчеризация и управление индивидуальным газовым двухконтурным котлом Celtic-DS при помощи мобильного телефона и с использованием современных интернет-технологий, что облегчает процесс мониторинга за котлом и более быстрое реагирование сервисной службы в случае неполадки котла.

Support and maintenance for engineering service of Celtic-DS gas-fired boilers

ООО Celtic-Rus has an operations control office in every region of the Russian Federation; customers apply to the specialised service centre in case of malfunctioning equipment by calling the toll-free number of the centre and placing an application. The company also offers its remote supervision and control of the individual Celtic-DS double-pressure gas boiler using a mobile phone and advanced Internet technologies to facilitate the monitoring of the boiler and quick response in case of boiler failures.



ООО «Селтик-Рус»

г. Казань, ул. Павлюхина, 102а

ООО Celtic-Rus

102a, Pavlyukhin St., Kazan, Tatarstan

420059 ☎ +7 (843) 277-42-83, 277-42-93 (f) ✉ Sss016@mail.ru, aidar@celticrus.ru



Организация детского отдыха в Татарстане

Детско-молодежный лагерь «Эрудит» работает с 2006 года. Для каждой смены организаторами разрабатывается своя уникальная программа для детей в возрасте от 6 до 17 лет. Участники смены пробуют себя в бизнесе, знакомятся с базовыми понятиями экономики, права, психологии. Здесь можно посетить занятия по актерскому мастерству, танцам, йоге, разговорному английскому, народному творчеству, журналистике, режиссуре, компьютерной живописи, веб-дизайну, цифровому фото, видео и его обработке.

Organisation of children recreation activities in Tatarstan

The Camp for Children and Teenagers "Erudit" has been operating since 2006. The organisers of each camp shift develop customised programmes for the children of 6 to 17 age range. Campers have a shot at business activities and study the basics of economics, law, and psychology. The camp also offers classes in acting, dancing, yoga, colloquial English, folk arts, newsmaking, stage directing, computer painting, website design, digital photo, as well as video and video processing.

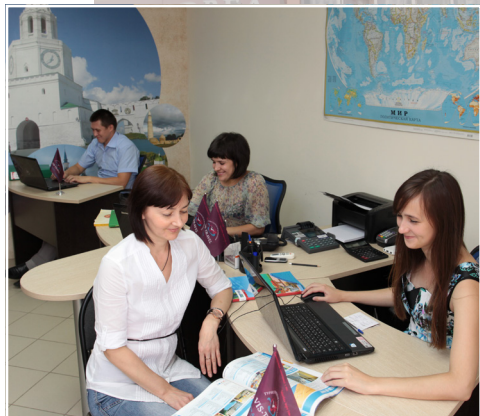
ООО «Агентство приключений+»

г. Казань, ул. Восстания, 49

ООО Adventures Agency +

49, Vosstaniya St., Kazan, Tatarstan

420080 ☎ +7 (843) 564-78-55, 250-70-05, -09, 290-66-80 ✉ turis2009@yandex.ru 🌐 www.ap-tour.com, www.vk.com/club1391765



Индивидуальный, семейный, групповой экскурсионный отдых по Республике Татарстан

ООО «ЭлЛеГия» предоставляет услуги по международному индивидуальному, семейному, групповому туризму; по приему иностранных туристов; индивидуальным турам по культурным, историческим памятникам и уникальным природным местам; турам для школьников; паломническим турам; шоп-турам; организации бизнес-поездки. Клиенты компании могут воспользоваться арендой автомобилей представительского класса для бизнес-встреч, свадеб, юбилеев, имеется собственный парк автобусов и автомобилей представительского класса. ООО «ЭлЛеГия» оказывает визовую поддержку.

Individual, family, group sightseeing tours in Tatarstan

ООО ELeGia renders the following services: international individual, family, and group tourism; reception of foreign tourists; individual tours of cultural, historical monuments, and unique natural places; tours for school children; pilgrim tours; shop tours; and organisation of business trips. Company clients can rent executive cars for business meetings, weddings, and anniversaries; the company has its own fleet of buses and executive cars. ООО ELeGia also renders visa support.

ГООО «ЭлЛеГия»

г. Казань, ул. Гладилова, 41, офис 106

ООО ELeGia

Office 106, 41, Gladilov St., Kazan, Tatarstan

420032 ☎ +7 (843) 554-85-95, 517-44-72 ✉ Vistravel116@ya.ru



ООО «Авангард-Строй»



Изготовление и монтаж металлических и противопожарных дверей

Предприятие предлагает своим клиентам изготовление и монтаж противопожарных металлических, дымогазонепроницаемых двупольных глухих дверей марок ДПМГ-01, -02 с остеклением до 25 процентов. Направления деятельности: установка различных металлоконструкций, автоматических ворот, распашных ворот, секционных ворот, шлагбаумов и рольставней.

Manufacturing and installation of metal and fire-proof doors

The company offers its clients the production and installation of fire-proof metal, smoke and gas-tight, double blind doors of brand DPMG-01,-02, with glass cover of up to 25%. Business areas: installation of various metal structures; automatic, hinged, sectional gates; rising arm barriers and roller blinds.

ООО «Авангард-Строй»
г. Казань, ул. Г. Кариева, 5

ООО Avangard-Stroi
5, G. Kariev St., Kazan, Tatarstan

420081 ☎ +7 (843) 222-54-62, -82, -84 ✉ a.stroj@mail.ru



Финансовая аренда (лизинг)

ООО «Лизинговая компания малого бизнеса Республики Татарстан» осуществляет свою деятельность на рынке лизинговых услуг с 2005 года. Направление деятельности — поддержка малого и среднего бизнеса, реализация инвестиционных и инновационных проектов по приоритетным направлениям с использованием механизма лизинга. Компания предоставляет в лизинг промышленное и строительное оборудование, технологические линии, грузовой автотранспорт, спецтехнику.

Financial leasing

The Leasing Company for Small Business of the Republic of Tatarstan is active in the market of leasing services since 2005. The company's key focus areas are support of small and medium-sized businesses, and implementation of investment and innovative projects in the top-priority areas for Tatarstan by means of leasing mechanisms. The company offers leasing for industrial and construction equipment, processing lines, cargo vehicles, and specialty equipment.

ООО «Лизинговая компания малого бизнеса Республики Татарстан»
г. Казань, ул. Петербургская, 50

ООО Leasing Company for Small Business of the Republic of Tatarstan
50, Peterburgskaya St., Kazan, Tatarstan

420107 ☎ +7 (843) 570-40-13 (f) ✉ info@lkmb-rt.ru



ТЕХНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР
«ГВАРДЕЙСКИЙ»

ООО «Центр автозапчастей «Дэу»,
технический центр «Гвардейский»
г. Казань, ул. Гвардейская, 53

Техническое обслуживание и ремонт автомобилей

Daewoo, Hyundai, KIA, Chevrolet

Виды работ: диагностика, капитальный ремонт двигателя, замена роликов и ремня ГРМ, заправка и ремонт автомобильных кондиционеров, диагностика и ремонт ходовой части, проточка тормозных дисков, диагностика и ремонт топливной системы, промывка инжекторов, ремонт системы охлаждения, коробки передач (ремонт КПП), тормозной системы, электрики, замена амортизаторов, глушителя, резонатора, развал-схождение, вклейка стекол, шиномонтаж, замена моторного масла и масла в коробке передач.

Maintenance and Repairs of Daewoo, Hyundai, KIA, and Chevrolet Cars

Kinds of work: engine diagnostics, engine major repairs, replacement of VVEL rollers, replacement of VVEL belt, filling of automotive conditioners, repairs of automotive conditioners, undercarriage diagnostics and repairs, turning of brake rotors, fuel system diagnostics and repairs, washing of injectors, cooling system repairs, transmission (gearbox) repairs, brake system repairs, electric repairs, replacement of shock absorbers, replacement of mufflers, resonators, wheel alignment camber, insertion of glasses, tyre fitting, replacement of engine and transmission oils.

ООО Centre of Daewoo Automotive Spare Parts
Gvardeisky Technical Centre
53, Gvardeiskaya St., Kazan, Tatarstan

☎ +7 (843) 211-44-44 ✉ www.sto01.ru/news.html



ГАС-МТ

ЗАО «ГАС-МТ»
г. Казань, ул. Родина, 7, офис 403

Техническое обслуживание и ремонт медицинской техники

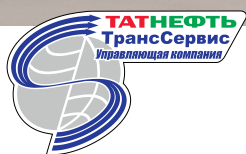
«ГАС-МТ» — предприятие, предлагающее своим клиентам полный комплекс высококачественных сервисных мероприятий (услуг), направленных на повышение работоспособности медицинской техники и обеспечение ее надежной эксплуатации в будущем. С использованием новых прогрессивных технологий на предприятии повышается уровень оказания медицинских услуг в целом по России. В результате клиенты получают сервис высокого качества по приемлемой цене в максимально короткие сроки.

Maintenance services and repair of medical equipment

The company offers its clients the entire range of high-quality services aimed at enhancing the performance of medical equipment and ensuring its reliable operation in the future. The use is made of the new advanced service technologies that increase the level of rendering medical services in Russia in general. As a result, clients are offered high-quality services at affordable prices within the shortest possible time.

ЗАО GALS-MT
Office 403, 7, Rodin St., Kazan, Tatarstan

420089 ☎ +7 (843) 229-59-23 (f) ✉ galsmt@list.ru



ООО «УК «Татнефть-ТрансСервис»
г. Альметьевск, ул. Маяковского, 127

423450 ✉ tnts@tnts.tatneft.ru

Грузовые перевозки

ООО «УК «Татнефть-ТрансСервис» образовано в 2006 году. В настоящее время это успешно и динамично развивающийся транспортный холдинг, в эксплуатации которого находится современная и многофункциональная техника. Основными потребителями услуг компании являются крупные нефтегазодобывающие и нефтеперерабатывающие, энергетические предприятия Татарстана и России, крупные банковские группы, торговые и строительные предприятия.

Freight traffic

ООО Tatneft-TransServis Managing Company was founded in 2006. Today, it is a successful and vigorously developing transport holding that operates up-to-date and multipurpose automotive equipment. The primary consumers of the company's services are large petroleum producing and refining corporations, power companies of Tatarstan and Russian Federation, large bank groups, as well as trading and building businesses.

ООО Tatneft-TransServis Managing Company
127, Mayakovsky St., Almetyevsk, Tatarstan



ООО «УК «Татнефть-ТрансСервис»
г. Альметьевск, ул. Маяковского, 127

423450 ✉ tnts@tnts.tatneft.ru

Пассажирские перевозки

ООО «УК «Татнефть-ТрансСервис» — это успешно и динамично развивающийся транспортный холдинг, в эксплуатации которого находится современная техника, предназначенная для пассажирских перевозок. Основными потребителями услуг компании являются крупные нефтегазодобывающие и нефтеперерабатывающие, энергетические предприятия Республики Татарстан и Российской Федерации, крупные банковские группы, торговые и строительные предприятия.

Passengers transportation

ООО Tatneft-Trans Service Managing Company is the successful and vigorously developing transport holding that operates up-to-date equipment for passengers transportation. The primary consumers of the company's services are large petroleum producing and refining corporations, power companies of Tatarstan and Russian Federation, large bank groups, as well as trading and building businesses.

ООО Tatneft-TransServis Managing Company
127, Mayakovsky St., Almetyevsk, Tatarstan



Диагностика кабельных линий методом регистрации частичных разрядов

Проведение испытаний кабеля, находящегося в эксплуатации продолжительное время, повышенным напряжением отрицательно влияет на изоляцию и снижает срок эксплуатации. Одним из прогрессивных методов диагностики является метод измерения частичных разрядов, разработанный на предприятии «Татнефть-Энергосервис». Данный метод позволяет определить не только уровень частичных разрядов в кабельной линии, но и их местонахождение по длине. В отличие от испытаний, диагностика изоляции кабельной линии относится к неразрушающим методам контроля.

Diagnostics of cable lines by a method of registration of partial categories

Overvoltage tests of the cables that have long been in operation would have a negative impact on their insulation and reduce their service life. One of the advanced diagnostic techniques employed for this purpose is the partial discharge measurement method developed by Tatneft-Energoservice. This method allows for both measuring partial discharge levels and identifying their location along the cable length. Unlike other tests, diagnostics of cable line insulation is a non-destructive testing method.

ООО «УК «Татнефть-Энергосервис»
Альметьевский район, пгт Агропоселок

ООО Tatneft-Energoservice Managing Company
Agroposelok Settlement, Almetyevsky District, Tatarstan

423454 ☎ +7 (8553) 38-95-05 ✉ energoservice@tatneft.ru 🌐 www.tatneft-energосervice.ru



Обеспечение тепловой энергией процесса добычи сверхвязкой нефти

Парогравитационный метод добычи сверхвязкой нефти основан на закачке в пласт водяного пара. Согласно этому методу, бурятся две горизонтальные скважины с расстоянием между ними порядка пяти метров по вертикали, в верхнюю скважину закачивается пар, который поднимается вверх, образуя паровую камеру. Сверхвязкая нефть вместе с конденсатом стекает в нижнюю скважину и добывается на поверхность при помощи насосов. При помощи этого уникального метода на сегодняшний день добыто более 200 тысяч тонн сверхвязкой нефти.

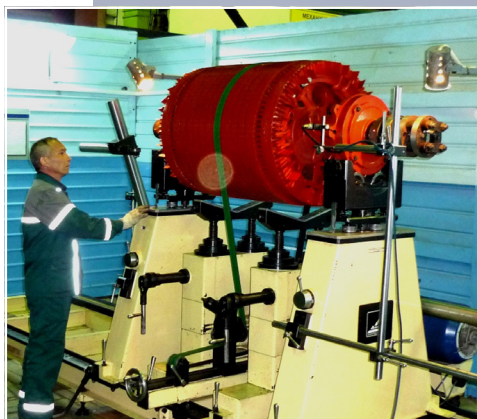
Provision of heat to the process of ultra-viscous oil recovery

Steam-assisted gravity drainage is an enhanced technology of ultra-viscous oil recovery based on the injection of pressure steam into the formation. Under this method, two horizontal wells are drilled, one about 5 metres above the other. The upper well injects steam, forming a "steam chamber". Ultra-viscous oil and condensate flow down into the lower wellbore and is recovered to the surface by pumps. By means of this unique technology, over 200,000 tonnes of ultra-viscous oil has been produced to date.

ООО «УК «Татнефть-Энергосервис»
Альметьевский район, пгт Агропоселок

ООО Tatneft-Energосervice Managing Company
Agroposelok Settlement, Almetyevsky District, Tatarstan

423454 ☎ +7 (8553) 38-95-05 ✉ energoservice@tatneft.ru 🌐 www.tatneft-energосervice.ru



Ремонт электродвигателей с восстановлением (изменением) технических характеристик

Предприятие выполняет следующие виды работ по ремонту электродвигателей: восстановление посадочных мест вала роторов, восстановление подшипников скольжения, входной контроль подшипников качения, расточка роторов длиной до пяти метров, балансировка роторов до восьми тонн, запечка обмоток статоров электродвигателей.

Repairs of electric motors with recovery (change) of motor performance

The company provides the following electric motor repair services: reconditioning of rotor shaft seats, renewal of sleeve bearings, incoming inspection of ball bearings, boring of rotors of up to 5-meter long, balancing of rotors weighting up to 8 tonnes, and curing of electric motor stator windings.

ООО «УК «Татнефть-Энергосервис»
Альметьевский район, пгт Агропоселок

ООО Tatneft-Energoservice Managing Company
Agroposelok Settlement, Almetyevsky District, Tatarstan

423454 ☎ +7 (8553) 38-95-05 ✉ energoservice@tatneft.ru 🌐 www.tatneft-energoservice.ru



Эксплуатация электроэнергетического оборудования и объектов

Деятельность предприятия связана с решением любых вопросов эксплуатации электрооборудования. Подбор высококвалифицированных управленческих и рабочих кадров, постоянное повышение уровня подготовки и квалификации путем участия в выставках, семинарах, конференциях и конкурсах относятся к важным составляющим деятельности. Преимущества: большая территория производственной деятельности; возможность командирования специалистов в регионы России и за рубеж. Постоянная информированность о последних разработках и предложениях, соответствующих профилю деятельности предприятия, позволяет оптимизировать затраты заказчика, обеспечив при этом высокое качество выполняемых работ.

Operation of power equipment and facilities

The activities of the company are associated with addressing any issues of power equipment operation. Recruitment of highly skilled administrative and labour personnel, continuous increase in the qualification and degree of skills through participation in exhibitions, seminars, conferences and competitions are important components of these activities. Advantages: large area for operating activities; opportunity of sending experts to the regions of Russia and abroad. Continuous awareness of the latest developments and proposals that correspond to the company's line of business makes it possible to optimise customers' expenses while ensuring the high quality of the work performed.

ООО «УК «Татнефть-Энергосервис»
Альметьевский район, пгт Агропоселок

ООО Tatneft-Energoservice Managing Company
Agroposelok Settlement, Almetyevsky District, Tatarstan

423454 ☎ +7 (8553) 38-95-05 ✉ energoservice@tatneft.ru 🌐 www.tatneft-energoservice.ru



Услуги по строительству скважин малого диаметра

ООО «Татнефть-ЛениногорскРемСервис» оказывает услуги по строительству скважин малого диаметра с глубиной до 2100 метров, позволяющие значительно сократить затраты на строительство скважины по сравнению с традиционным методом бурения. Снижение стоимости обусловлено отличием конструкции скважины — снижаются затраты на материалы, так как используются обсадные трубы меньшего диаметра и меньший объем тампонажных материалов. Сравнительный анализ стоимости бурения скважин малого диаметра показал, что стоимость метра проходки при бурении скважин малого диаметра ниже стоимости метра проходки строительства скважин традиционным способом на 40 процентов.

Services in slim hole drilling

ООО Tatneft-LeninogorskRemServis renders services in the slim hole drilling to depths down to 2,100 metres, which allows an essential saving of well construction costs as compared to conventional drilling techniques. The cost saving is due to the different well design: the material costs are lower because of smaller diameter of casing pipes and lesser backfill volumes. The comparative analysis of the slim hole drilling costs has shown that the cost per metre when drilling a slim hole is less by 40% than the cost per metre drilled conventionally.

ООО «Татнефть-ЛениногорскРемСервис»
г. Лениногорск, ул. Чайковского, 9а, корп. 9/1

ООО Tatneft-LeninogorskRemServis
Bldg. 9/1, 9a, Tchaikovsky St., Leninogorsk, Tatarstan

423251 ☎ +7 (85595) 9-21-69 (f), 9-21-73 (f) ✉ Lupnp@tatneft.ru 🌐 www.tnrc.pф



Строительство

горизонтальных скважин на битумные отложения

Начало разработки Ашальчинского месторождения сверхвязкой нефти (битума) производилось бурением горизонтальных скважин с буровой установки БУ-75. Однако из-за малой глубины залегания продуктивных пластов — около 100 метров от земной поверхности — бурение скважин осложнялось рядом технических ограничений буровых установок с вертикальной мачтой: высокая интенсивность изменения зенитного угла до 8–120 на 10 метров; затруднение прохождения компоновок бурового инструмента, обсадных колонн, скважинного оборудования в ствол скважины; проблемы с доведением нагрузки до долота. На предприятии принято решение о дальнейшей разработке месторождения с буровой установки Kremco-2000M с наклонной мачтой, что позволило решить перечисленные проблемы и оптимизировать профиль ствола скважины.

Construction of horizontal wells in bitumen deposits

The development of Ashalchinskoye extra-viscous oil (bitumen) field was started by drilling horizontal wells with BU-75 drilling rig. However, due to the shallow depths of productive layers (some 100 meters from the surface), drilling of wells was complicated by several technical constraints of standard upright drilling rigs: high rate of the inclination angle change to 8-120 at 10 metres; hard passing of drilling tool assemblies, casing strings, downhole equipment in wellbores; and problems with bringing load to the drill bit. The company decided to further develop the field with the Kremco-2000M slant drilling rig, which helped solve the above problems and optimise the wellbore profile.

ТАТБУРНЕФТЬ
УПРАВЛЯЮЩАЯ КОМПАНИЯ

ООО «Управляющая компания «Татбурнефть»
г. Альметьевск, ул. М. Джалиля, 51

ООО Tatburneft Managing Company
51, M. Jalil St., Almetьевsk, Tatarstan

423450 ☎ +7 (8553) 37-11-42 ✉ ogttb@tatneft.ru